YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIMEN TUOMIO (ensimmäinen jaosto)
17 päivänä kesäkuuta 1997 *

Asiassa C-105/96,

jonka Supremo Tribunal Administrativo on saattanut EY:n perustamissopimuksen 177 artiklan nojalla yhteisöjen tuomioistuimen käsiteltäväksi saadakseen tässä kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevassa asiassa

Codiesel — Sociedade de Apoio Técnico à Indústria Ld.[a]

vastaan

Conselho Técnico Aduaneiro,

Ministério Públicon osallistuessa asian käsittelyyn,

ennakkoratkaisun yhteisestä tullitariffista 28 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 950/68 (EYVL L 172, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna 5 päivänä joulukuuta 1985 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3331/85 (EYVL L 331, s. 1), tulkinnasta,

* Oikeudenkäyntikieli: portugali.

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN (ensimmäinen jaosto),

toimien kokoonpanossa: jaoston puheenjohtaja L. Sevón sekä tuomarit D. A. O. Edward (esittelevä tuomari) ja P. Jann,

julkisasiamies: N. Fennelly,
kirjaaja: R. Grass,

ottaen huomioon kirjalliset huomautukset, jotka sille ovat esittäneet

— Codiesel — Sociedade de Apoio Técnico à Indústria Ld.ª, edustajanaan asianajaja João Teixeira Alves, Lissabon,

— Portugalin hallitus, asiamiehinään ulkoasiainministeriön Euroopan yhteisöihin liittyvistä asioista vastaavan oikeudellisen osaston osastopäällikkö Luís Fernandes ja ministerineuvoston puheenjohtajiston oikeudellisen tutkimuskeskuksen neuvonantaja Rui Barreira,

— Euroopan yhteisöjen komissio, asiamiehenään oikeudellisen yksikön virkamies Francisco de Sousa Fialho,

ottaen huomioon esittelevän tuomarin kertomuksen,

kuultuaan julkisasiamiehen 24.4.1997 pidetyssä istunnossa esittämän ratkaisuehdotuksen,

on antanut seuraavan

tuomion

1 Supremo Tribunal Administrativo on esittänyt yhteisöjen tuomioistuimelle 28.2.1996 tekemällään päätöksellä, joka on saapunut yhteisöjen tuomioistuimeen 1.4.1996, EY:n perustamissopimuksen 177 artiklan nojalla kaksi ennakkoratkaisukysymystä yhteisestä tullitariffista 28 päivänä kesäkuuta 1968 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 950/68 (EYVL L 172, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna 5 päivänä joulukuuta 1985 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3331/85 (EYVL L 331, s. 1, jäljempänä nimikkeistö tai tariffinimikkeistö), tulkinnasta.

2 Nämä kysymykset on esitetty asiassa, jossa asianosaisina ovat Portugalin oikeuden mukaan perustettu yhtiö Codiesel — Sociedade de Apoio Técnico à Indústria Ld.ª (jäljempänä Codiesel) ja Conselho Técnico Aduaneiro ja jossa on kyse sellaisen "katkottoman sähkönsyöttöjärjestelmän" sisältävän sähkölaitteen tariffiluokittelusta, johon kuuluu kaksi kaappia (jäljempänä riidanalainen tavara). Ensimmäinen kaappi sisältää tasasuuntaaja-lataajan, joka antaa sähköverkon kautta virtaa vaihtosuuntaajalle ja lataa akkua; vaihtosuuntaajan, joka muuntaa sähkövirran säännellyksi vaihtovirraksi, sekä staattisen suunnanvaihtimen, jonka avulla on mahdollista estää ylikuormitus aiheuttamatta liian suurta virransyöttöä (jäljempänä tasasuuntaaja-lataajan sisältävä kaappi. Toinen kaappi sisältää vedenpitävän pariston, jossa on lyijyakkuja ja jonka käyttöaika on 30 minuuttia (jäljempänä akut sisältävä kaappi).

3 Nimikkeistön XVI jakson 85 ryhmään "Sähkökoneet ja -laitteet; sähkötarvikkeet" kuuluvan alanimikkeen 85.01 B II sanamuoto on seuraava:

"85.01 Generaattorit, moottorit, pyörivät tai staattiset muuttajat (esim. tasasuuntaajat), muuntajat ja induktorit:

A. Jäljempänä mainitut siviili-ilma-aluksissa käytettävät tavarat (a):

— —

B. Muut koneet ja laitteet:

I. Generaattorit, moottorit (myös vaihdelaatikkojen ja muiden vaihteistojen kanssa), pyörivät muuttajat;

— —

II. Muuntajat ja staattiset muuttajat (esim. tasasuuntaajat) ja induktorit."

4 Tilastoimiseen liittyvien syiden vuoksi tämä nimikkeistön alanimike on jaettu edelleen yhteisön ulkomaankauppatilastoja ja jäsenvaltioiden välisen kaupan tilastoja koskevan tavaranimikkeistön (Nimexe) muuttamisesta 23 päivänä joulukuuta 1985

annetulla komission asetuksella (ETY) N:o 3631/85 (EYVL L 353, s. 1, jäljempänä Nimexe). "Staattiset muuttajat" kuuluvat alanimikkeen 85.01 B II tilastolliseen alajakoon 85.01 B II f.

5 Samoin XVI jakson 85 ryhmään sisältyvän alanimikkeen 85.04 B I sanamuoto on seuraava:

"85.04 Sähköakut:

A. siviili-ilma-aluksissa käytettävät (a)

B. muut:

I. lyijyakut

— — ."

6 Nimikkeistön I osastoon sisältyvien nimikkeistön yleisissä tulkintasäännöissä todetaan seuraavaa:

"— —

3. Jos tavarat 2 säännön b alakohdan mukaan tai muutoin olisi luokiteltava kahteen tai useampaan nimikkeeseen, ne luokitellaan seuraavasti.

a) Tavaran kuvaukseltaan yksityiskohtaisinta nimikettä on sovellettava ennen yleisimpiä nimikkeitä.

b) Jos sekoitettuja, eri aineista koostuvia tai eri tavaroista kokoonpantuja tavaroita ja vähittäismyyntiä varten pakattujen sarjojen sisältämiä tavaroita ei voida luokitella 3 säännön a alakohdan mukaan, ne luokitellaan sen aineen tai tavaran mukaan, joka antaa tavaroille niiden olennaisen luonteen, jos tällaista perustetta voidaan soveltaa."

7 Codiesel toi maahan Ranskasta 20.5.1986 riidanalaisen tavaran ja ilmoitti tavaran siten, että se kuuluu Portugalin tariffinimikkeistön nimikkeeseen 90 28 180 000 T ("muut sähkövirran mittauslaitteet"), joka vastaa tariffinimikkeistön alanimikettä 90.28 A II a ja erityisesti Nimexen tilastollista alajakoa 90.28 A II a 5.

8 Tarkastaja, jälleentarkastaja ja jälleentarkastajien komitean (Conferência dos Reverificadores) jäsenten enemmistö luokitteli riidanalaisen tavaran Portugalin tariffinimikkeistön nimikkeeseen 90 28 380 000 D ("säätimet"), joka vastaa tariffinimikkeistön alanimikettä 90.28 A II b ja erityisesti Nimexen tilastollista alajakoa 90.28 A II b 2.

9 Codiesel oikaisi tämän jälkeen riidanalaisen tavaran luokittelua ja katsoi, että tavara kuului Portugalin tariffinimikkeistön nimikkeeseen 84 53 890 900 C ["Automaattiset tietojenkäsittelykoneet ja niiden yksiköt; magneettimerkkien lukijat ja optiset lukijat, koneet tietojen siirtämistä varten tietovälineelle koodimuodossa ja koneet tällaisten tietojen käsittelemistä varten, muualle kuulumattomat; muut; automaat-

tiset tietojenkäsittelykoneet ja niiden yksiköt; digitaalikoneet; muut: oheislaitteet, myös kontrolli- ja mukauttamisyksiköt (suoraan tai epäsuoraan keskusyksikköön yhdistettävissä olevat): muut"]. Viimeksi mainittu nimike vastaa tariffinimikkeistön alanimikettä 84.53 B ja erityisesti Nimexen tilastollista alajakoa 84.53 B I b 2 cc 33.

10 Tribunal Técnico Aduaneiro de Primeira Instância ja myöhemmin Tribunal Técnico Aduaneiro de Segunda Instância luokittelivat teknistä oikaisuvaatimusta koskeneen menettelyn vuoksi 30.7.1986 ja 28.6.1988 tekemillään päätöksillä kaksi kaappia seuraavasti: tasasuuntaaja-lataajan sisältävä kaappi luokiteltiin staattisena muuttajana tilastolliseen alajakoon 85.01 B II f ja akut sisältävä kaappi luokiteltiin lyijyakkuna tilastolliseen alajakoon 85.04 B I.

11 Tribunal Tributário de Segunda Instâncian vahvistettua 28.6.1988 tehdyn päätöksen 31.5.1994 antamallaan tuomiolla Codiesel haki tuomioon muutosta Supremo Tribunal Administrativossa, joka katsoi, että oikeusriidassa oli kyse yhteisön oikeuden tulkintaan liittyvistä kysymyksistä, päätti lykätä asian käsittelyä ja esittää yhteisöjen tuomioistuimelle seuraavat ennakkoratkaisukysymykset:

"1. Kun otetaan huomioon ne seikat, joita ennakkoratkaisupyynnön esittämistä koskevan päätöksen 3 kohdassa (etenkin ne, jotka on esitetty A—D sekä L alakohdassa sivuilla 7—12) pidetään toteen näytettyinä, sekä asiaan sovellettavat yhteisön oikeussäännöt, kuuluuko riidanalainen tavara niihin kahteen tariffinimikkeeseen, joihin Tribunal Técnico de Primeira Instância on katsonut sen kuuluvan siinä päätöksessään, jonka Tribunal Técnico de Segunda Instância ja Tribunal Tributário de Segunda Instância ovat vahvistaneet?

2. Jos kysymykseen vastataan kieltävästi, mihin nimikkeeseen tavara silloin kuuluu?"

12 Aluksi on muistutettava, että perustamissopimuksen 177 artiklan mukaan, jossa määrätään selvästä tehtävien jaosta kansallisten tuomioistuinten ja yhteisöjen tuomioistuimen välillä, ainoastaan yhteisöjen tuomioistuimella on toimivalta lausua yhteisön säädöksen tulkinnasta tai pätevyydestä niiden tosiseikkojen pohjalta, jotka kansallinen tuomioistuin on sille esittänyt (ks. mm. asia 167/84, Drünert, tuomio 4.7.1985, Kok. 1985, s. 2235, 12 kohta).

13 Jos kysymykset on muotoiltu epätarkasti tai siten, että niihin vastaaminen ylittää yhteisöjen tuomioistuimelle 177 artiklassa annetun toimivallan rajat, yhteisöjen tuomioistuin voi kuitenkin poimia kansallisen tuomioistuimen esittämien seikkojen joukosta ja etenkin ennakkoratkaisupyynnön esittämistä koskevan päätöksen perusteluista tulkintaa tai tarvittaessa pätevyyden arviointia edellyttävät yhteisön oikeusäännöt oikeusriidan kohde huomioon ottaen (ks. asia 83/78, Pigs Marketing Board, tuomio 29.11.1978, Kok. 1978, s. 2347, 26 kohta).

14 Pääasian osalta on syytä muistaa aluksi, että tosiseikoista, sellaisina kuin kansallinen tuomioistuin on ne esittänyt, ilmenee, että tasasuuntaaja-lataajan sisältävää kaappia, joka sisältää tasasuuntaaja-lataajan, vaihtosuuntaajan ja suunnanvaihtimen, olisi yksinään pidettävä staattisena muuttajana ja että se kuuluisi tariffinimikkeistön alanimikkeeseen 85.01 B II.

15 Toiseksi on riidatonta, että akut sisältävää kaappia, joka sisältää lyijyakut sisältävän pariston, olisi yksinään pidettävä lyijyakkuna alanimikkeessä 85.04 B I tarkoitetulla tavalla.

16 Tästä seuraa, että Supremo Tribunal Administrativo tahtoo selvittää esittämillään kysymyksillä, onko tariffinimikkeistöä ja sen alanimikkeitä 84.53 B, 85.01 B II ja 85.04 B I tulkittava siten, että sähkölaite, joka on "katkoton sähkönsyöttöjärjestelmä" ja joka koostuu toisaalta tasasuuntaaja-lataajan, vaihtosuuntaajan ja staattisen suunnanvaihtimen sisältävästä kaapista sekä toisaalta vesitiiviin pariston, jossa

on lyijyakkuja, sisältävästä kaapista, on luokiteltava johonkin tai joihinkin näistä nimikkeistön tariffinimikkeistä.

17 Vakiintuneen oikeuskäytännön mukaan oikeusvarmuuden takaamiseksi ja valvonnan helpottamiseksi tavaroiden luokitteleminen tariffiin on ratkaistava yleisesti tavaroiden objektiivisten erityispiirteiden ja ominaisuuksien perusteella, sellaisina kuin ne on määritelty yhteisen tullitariffin nimikkeessä sekä jaksoista ja ryhmistä tehdyissä huomautuksissa. Lisäksi yhteisen tullitariffin ryhmiä edeltävät huomautukset ja tulliyhteistyöneuvoston laatimat selittävät huomautukset ovat tärkeitä keinoja yhteisen tullitariffin yhtenäisen tulkinnan varmistamiseksi, ja niitä voidaan pitää sellaisenaan pätevinä tulkintakeinoina (ks. asia C-121/95, VOBIS Microcomputer, tuomio 20.6.1996, Kok. 1996, s. I-3047, 13 kohta).

18 Aluksi on siten tutkittava, onko riidanalaisen tavaran kaltainen sähkölaite luokiteltava nimikkeistöön soveltaen tämän tuomion 6 kohdassa mainittua 3 yleisen tulkintasäännön b alakohtaa, ja tarvittaessa määriteltävä tavaroiden olennainen luonne.

19 Codiesel, joka perustaa kantansa tältä osin yhteisöjen tuomioistuimelle toimittamansa teknisen lausunnon johtopäätöksiin, katsoo, että nämä kaksi kaappia muodostavat erottamattoman kokonaisuuden, jonka ainoa ja jakamaton tehtävä on tietokoneiden energiansyötön säätely ja sen varmistaminen, ja että 3 yleisen tulkintasäännön b alakohdan ja tariffinimikkeistön XVI jakson 3 huomautuksen mukaan tariffiluokittelu on toteutettava tämä tehtävä huomioon ottaen.

20 Portugalin hallituksen mukaan portugalilaisten eri instanssien vahvistama tariffiluokittelu kahteen eri nimikkeeseen on pidettävä voimassa. Tariffinimikkeistön 3 yleisen tulkintasäännön b alakohtaa voidaan nimittäin soveltaa vain, jos tavaroilla on sellainen olennainen luonteenpiirre, jonka perusteella yhteinen määrittely on

mahdollinen. Pääasiassa kyseessä olevassa tapauksessa paristot eivät ole riippuvaisia syöttölaitteista, koska syöttölaitteet ovat täydellisiä ilman paristojakin, joten niiden tulliluokittelu on tehtävä erikseen.

21 Komissio katsoo, että jotta yhdistelmää tai osien muodostamaa kokonaisuutta voitaisiin pitää sellaisena toiminnollisena kokonaisuutena, joka yhden kokonaisuuden muodostavia tariffinimikkeistön XVI jakson yhdistelmäkoneita koskevan 3 huomautuksen mukaisesti pitäisi luokitella yhteen nimikkeeseen, tällä yhdistelmällä tai kokonaisuudella olisi oltava yksi ja määrätty toiminto ja että tämän toiminnon pitäisi ilmetä myös nimikkeistöstä. Tariffinimikkeistön alanimikkeitä 85.01 B II ja 85.04 B I on komission mukaan tulkittava siten, että ensimmäinen kattaa tasasuuntaaja-lataajan sisältävän kaapin ja toinen akut sisältävän kaapin, koska tariffinimikkeistöön ei sisälly nimikettä, joka kattaisi sen erityisen toiminnon, joka katkottomalla sähkönsyöttöjärjestelmällä on.

22 Tältä osin on muistettava, että silloin kun pääasian tilanteen tavoin vaikuttaa siltä, että tavara on luokiteltava kahteen eri nimikkeeseen, ja että 3 yleisen tulkintasäännön a alakohtaa ei voida soveltaa, 3 yleisen tulkintasäännön b alakohdassa, jonka sisältämä sääntö on myös nimikkeistön XVI jakson 3 huomautuksessa, säädetään, että eri tavaroista kokoonpannut tavarat luokitellaan sen aineen tai tavaran mukaan, joka antaa tavaroille niiden olennaisen luonteen.

23 Tämän säännön soveltamista kansallisen tuomioistuimen käsiteltävänä olevassa pääasiassa tukee tulliyhteistyöneuvoston laatimien nimikkeistön selittävien huomautusten 3 kohdan b alakohdan VIII alakohta, jossa todetaan muun muassa, että sääntöä sovelletaan tavaroihin, joissa osat on kiinnitetty toisiinsa käytännöllisesti katsoen erottamattoman kokonaisuuden muodostamiseksi ja joiden osat ovat irrotettavissa, edellyttäen että nämä osat on sovitettu toisiinsa, täydentävät toisiaan ja yhdessä muodostavat kokonaisuuden, jota olisi vaikeata myydä erillisinä osina. On nimittäin riidatonta, että pääasiassa kyseessä oleva staattinen yksikkö ei toimi eikä täytä sitä tehtävää, jota varten se on rakennettu, jos se on erillään paristosta, jossa akut ovat.

24 Siten riidanalaisen tavaran olennaista luonnetta on syytä tutkia 3 yleisen tulkintasäännön b alakohdan mukaisesti. Tulliyhteistyöneuvoston laatimien nimikkeistön selittävien huomautusten 3 kohdan b alakohdan VII alakohdan mukaan tämän luonteen voi määrätä muun muassa niiden aineiden tai tavaroiden laatu, paljous, tilavuus, paino tai arvo tai tavaraan sisältyvän aineen merkitys tavaran käytölle.

25 Koska riidanalainen tavara on "katkoton sähkönsyöttöjärjestelmä", jonka tarkoituksena on energian jatkuvan syötön säätely ja varmistaminen, on todettava, että tavaran olennainen luonne perustuu tasasuuntaaja-lataajan sisältävään kaappiin ja että akut sisältävällä kaapilla on ainoastaan toissijainen merkitys.

26 Yhteenvetona on todettava, että akut sisältävän kaapin paristo, jossa akut ovat, on nimittäin ainoastaan vaihtoehtoinen kootun energian lähde, jolla sen käyttöaikana syötetään virtaa vaihtosuuntaajaan, tasasuuntaaja-lataajan sisältävän kaapin ensisijaisen verkon katkoksen aikana tai sen ollessa epäkunnossa. Lisäksi tasasuuntaaja muuttaa vaihtovirran tasavirraksi, joka lataa pariston sisältämiä akkuja.

27 Tästä seuraa, että riidanalaisen tavaran kaltainen "katkottoman sähkönsyöttöjärjestelmän" sisältävä sähkölaite on luokiteltava vain yhteen ainoaan tariffinimikkeeseen eli nimikkeeseen 85.01 B II, joka on nimike, johon tasasuuntaaja-lataajan sisältävä kaappi luokitellaan.

28 Tällä tavoin uudelleen muotoiltuihin ennakkoratkaisukysymyksiin on siten vastattava, että tariffinimikkeistöä on tulkittava siten, että sähkölaite, joka on "katkoton sähkönsyöttöjärjestelmä" ja joka koostuu toisaalta tasasuuntaaja-lataajan, vaihto-

suuntaajan ja staattisen suunnanvaihtimen sisältävästä kaapista sekä toisaalta vesitiiviin pariston, jossa on lyijyakkuja, sisältävästä kaapista, on luokiteltava muuntajina ja staattisina muuttajina (esim. tasasuuntaajat) tariffinimikkeistön alanimikkeeseen 85.01 B II.

Oikeudenkäyntikulut

29 Yhteisöjen tuomioistuimelle huomautuksensa esittäneelle Portugalin hallitukselle ja Euroopan yhteisöjen komissiolle aiheutuneita oikeudenkäyntikuluja ei voida määrätä korvattaviksi. Pääasian asianosaisten osalta asian käsittely yhteisöjen tuomioistuimessa on välivaihe kansallisessa tuomioistuimessa vireillä olevan asian käsittelyssä, minkä vuoksi kansallisen tuomioistuimen asiana on päättää oikeudenkäyntikulujen korvaamisesta.

Näillä perusteilla

YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN (ensimmäinen jaosto)

on ratkaissut Supremo Tribunal Administrativon 28.2.1996 tekemällään päätöksellä esittämät kysymykset seuraavasti:

Yhteisestä tullitariffista 28 päivänä kesäkuuta 1968 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 950/68, sellaisena kuin se on muutettuna 5 päivänä joulukuuta 1985 annetulla neuvoston asetuksella (ETY) N:o 3331/85, on tulkittava siten, että sähkölaite, joka on "katkoton sähkönsyöttöjärjestelmä" ja joka koostuu toisaalta tasasuuntaaja-lataajan, vaihtosuuntaajan ja staattisen suunnanvaihti-

men sisältävästä kaapista sekä toisaalta vesitiiviin pariston, jossa on lyijyakkuja, sisältävästä kaapista, on luokiteltava muuntajina ja staattisina muuttajina (mm. tasasuuntaajat) tariffinimikkeistön alanimikkeeseen 85.01 B II.

Sevón Edward Jann

Julistettiin Luxemburgissa 17 päivänä kesäkuuta 1997.

R. Grass L. Sevón

kirjaaja ensimmäisen jaoston puheenjohtaja